



THE TWO SIDES OF THE PASS DÀ THAOBH A' BHEALAICH

Maoilios Caimbeul (Myles Campbell)
and Mark O. Goodwin.
Drawings by Eòghann Mac Colla

'This is a beautiful book, where a dialogue between two poets, two languages and layers of history and experience, draw us – with imaginative generosity, and close attention to impression or event – on a journey across continents, millennia, through passes, with care, warmth and substance, energising their terrain, its topography and people, in a subtle twining of observation and memory. Every poem is alive with music and feeling: a singular richness adorns these fertile pages.' **Aonghas Macneacail**

'Two sides of the pass, two languages, two poetic sensibilities – and one uniquely appealing poetry collection. Bridging the symbolic pass are Gaeldom's most under-appreciated bard, the excellent Maoilios Caimbeul, and his near-neighbour, the keen-eyed relative newcomer, Mark O. Goodwin. Between them they give harmonic voice to a rich and multifaceted world. Their masterfully composed landscape will feel like a place of homecoming to native and stranger alike. It's a long time since the islands gave us such an accessible and life-enriching collection.' **Kevin MacNeil**

A unique, fully bilingual poetic dialogue between two poets who literally and figuratively inhabit two sides of a mountain pass. From the east side of the Trotternish Ridge on Skye comes the poetry of prize-winning Gaelic poet Maoilios Caimbeul (Myles Campbell), a native of the west coast. On the west side of the ridge lives Mark O. Goodwin, poet and 'incomer' to Skye since he moved there from England fourteen years ago. The poems form a conversation between the two men and between their two cultural backgrounds – a conversation that not only illuminates many of the issues facing Scotland in the twenty-first century, but many cross-cultural divides around the globe. The project was completed in collaboration with critically acclaimed artist Eòghann Mac Colla, whose cover artwork and pencil drawings form an integral part of the work. This is the first collection of Maoilios Caimbeul's Gaelic poetry to be made available bilingually since 1987. Translations of his own work into English, as well as of Mark O. Goodwin's into Gaelic, were made by Maoilios Caimbeul.

DETAILS

Publication: September 2009

Category: Poetry

Price: £9.99

ISBN: 978-1-906120-47-4

Format: 216x138mm paperback

Extent: 168 pages

Rights held: world

REPRESENTATION/ RIGHTS CONTACT

Sharon Blackie

Two Ravens Press Ltd., Green Willow Croft

Rhiroy, Lochbroom, Ullapool, IV23 2SF

Tel: 01854 655307

Email: sharon@tworavenspress.com

DISTRIBUTION

BookSource

50 Cambuslang Road, Glasgow G32 8NB

Tel: 0845 370 0063

Fax: 0845 370 0064

Email: orders@booksource.net